

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 59 (1955-1956)  
**Heft:** 15

**Artikel:** Zum Muttertag  
**Autor:** Ramuz, C.F. / Weckerle, Rudolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-669548>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Z U M M U T T E R T A G

Deutsch von Rudolf Weckerle

Frau, komm, setze dich neben mich auf die Bank vor dem Haus. Du hast diese Feierstunde verdient. Vierzig Jahre sind es nun, dass wir beisammen sind.

Wie schön dieser Abend ist! Und da wir im Abend unseres Lebens stehen, magst du dir wohl ein wenig Ruhe gönnen.

Nun, da die Kinder selbständig geworden und sich in die Welt hinaus begeben haben, sind wir zwei wieder allein, so wie am Anfang.

Frau, erinnerst du dich noch? Mit nur wenig haben wir angefangen, alles mussten wir erarbeiten; und wir scheuten uns nicht davor, auch wenn es schwer hielt. Aber viel Mut und Ausdauer braucht es dazu.

Und vor allem muss man Liebe haben; und die Liebe ist nicht nur das, für was junge Leute sie halten. Das allein ist Liebe nicht: Kosen und Küssen, inniges Aneinanderschmiegen und zärtliche Worte geflüstert ins Ohr. — Die Zeit des Zusammenlebens währt lange. Schnell ist vergangen der Hochzeitstag. — Nachher, du erinnerst dich wohl, ja, nachher hat erst das Leben begonnen.

Und Kinder kommen; sie müssen ernährt, gekleidet und erzogen werden. Der Aufgaben kein Ende. Kinder sind zuzeiten auch krank. Du wachtest die ganze Nacht. Ich arbeitete vom Morgen bis zum Abend.

Auch Verzweiflung hat uns überfallen an bösem Tag. Jahre sind verflossen und man ist nicht vorwärts gekommen. Ja, es schien, als ob man rückwärts gegangen wäre. Frau, du erinnerst dich noch?

Wieviel Sorgen, wieviel Kummer! Aber du hieltest zu mir. Eins hat dem andern Treue gehalten. Und so hab ich mich auf dich stützen können, und auch du fandest Halt und Stütze an mir.

Und das Glück ward uns zuteil, beieinander bleiben zu dürfen. Wir beide haben uns der gemeinsamen Aufgabe, die uns das Leben gestellt, unterzogen. Allem Ungemach haben wir standgehalten mit Beharrlichkeit.

Das ist nicht die wahre Liebe, an die man zuerst glaubt. — Wahre Liebe ist nicht rasche Laune. Die wahre Liebe hat Bestand. Wahre Liebe heisst: Sich gegenseitig helfen, sich verstehen lernen.

Und nach und nach wird man gewahr, dass alles sich zum Guten wendet. Die Kinder sind gross geworden, sie sind gut geartet. Wir haben ihnen ein gutes Beispiel gegeben.

Das Elternhaus steht fest gegründet. Oh, möchten doch alle Heimstätten auf festem Grunde stehen, auf dass auch das Vaterland stark sei!

So setz dich an meine Seite, Frau, und schau hinaus ins Land, denn nun ist der Tag der Ernte da, die Zeit der vollen Scheunen. Und schau, wie rosig dieser Abend ist! Ringsum schimmert über fruchtgesegneten Bäumen ein rosiges Licht.

Setz dich neben mich hin, nah zu mir! Nicht dass wir miteinander reden wollten. Wir haben kein Verlangen darnach.

Wir wollen nur, auch an diesem Tag, beieinander sein. Und über uns und unsere erfüllte Pflicht neige sich des Feierabends friedliches Glück!

Robert Schaller

## S C H Ö N E R K L E I N E R S C H M E T T E R L I N G

*Mutig wagt ein Schmetterling  
schon die ersten Flüge,  
ist zu schwach noch und gering,  
als dass es ihn trüge.*

*Taumelt hin und taumelt her,  
fällt gar auf den Rücken.  
Diese Wärme täuscht zu sehr,  
und hat ihre Tücken. —*

*Schöner, kleiner Schmetterling,  
lass' dich nie mehr narren;  
helfen kann da nur ein Ding:  
Lernen — auszuharren! —*